Ri wuj ri xutz'ibaj ri apóstol San Pablo chique ri kach'alal ri yec'o pa Colosas

Wuj ri xutek ri apóstol San Pablo chique ri quiniman chic ri Dios ri yec'o pa tinamit Colosas. Riya' nrajo' chi riye' tiquic'uaj jun c'aslen choj y ch'ajch'oj ruma chi xa jun chic quibanon riq'ui ri Cristo Jesús. Y ri Cristo ri' can yari' ri c'o pa ruwi' ronojel ri cosas ri ye tz'etetel y ri ma ye tz'etetel ta. Rumari' ma ruc'amon ta chic chi c'a niquinimaj na quitzij winek ri xa ma kitzij ta chi ruch'abel ri Dios ri niquitzijoj.

Chupan ri tanaj 1 mocaj 3 y napon c'a pa mocaj 14, ri Pablo nubij chique chi riya' ntajin nuben orar pa quiwi' riche (rixin) chi can ta nik'ax chiquiwech ri achique nrajo' ri Dios chi niquiben, riche (rixin) chi queri' niquic'uaj jun c'aslen utz.

Chupan ri tanaj 1 mocaj 15 y napon c'a pa mocaj 17 chare ri tanaj 3, ri Pablo nubij ri achique ruc'amon chi niquiben chupan ri quic'aslen, ruma riye' xa jun chic quibanon riq'ui ri Jesús y ma utz ta chi xa ya ri niquic'ut ri winek ri niquiya' pa cuenta, ruma ri winek ri' xa na'oj riche (rixin) re ruwach'ulef niquitzijoj. Y nubij chuka' chique ri aj Colosas chi c'o chic jun quiherencia chila' chicaj y yari' ri ruc'amon chi niquich'ob rij.

Y chupan ri tanaj 3 mocaj 18 y napon c'a pa mocaj 6 chare ri tanaj 4, ri Pablo nubij ri

achique ruc'amon chi niquiben pa cachoch
ri quiniman chic ri Dios. Nubij chi tiquitija'
quik'ij chi niquiben orar riche (rixin) chi cof
quec'oje' chupan ri c'ac'ac' c'aslen ri ruya'on
ri Dios chique. Y nubij chuka' chi utz quech'o
quiq'ui ri c'a ma jane quiniman ta ri Dios, y
can tiquic'utu' c'a riq'ui ri quic'aslen chi can
quiniman wi ri Ajaf y can c'o wi rujalon chare
ri quic'aslen.

Ri San Pablo nutek el rutzil quiwech ri kach'alal

1 Riyin ri Pablo, yin jun ru'apóstol ri Jesucristo
ruma yari' ri ruraybel ri Dios.* Riyin wachibilan
c'a ri kach'alal Timoteo, 2 ntz'ibaj c'a el re wuj
re' chiwe riyix lok'olaj tak kach'alal ri yixc'o pa
tinamit Colosas, riyix ri can cukul wi ic'u'x riq'ui
ri Cristo. Y ya ta c'a ri utzil y ri uxlanibel c'u'x ri
nuya' ri Katata' Dios y ri Ajaf Jesucristo ri xtic'oje'
pa tak iwánima chi'iwonojel.

Ri Pablo nuc'utuj chare ri Dios chi nuya' ta etamabel chique ri kach'alal aj Colosas

3 Binakil nikaben orar pan iwi' riyix, y nikama-
tioxij† chare ri Dios ri Rutata' ri Kajaf Jesucristo.
4 Nikamatioxij iwuma riyix ruma kac'axan chi
can cukul wi ic'u'x riq'ui ri Cristo Jesús y can
ye'iwajo'‡ quinojel ri lok'olaj tak kach'alal. 5 Queri'
ri niben riyix, ruma iwoyoben ri utzil ri xtoc
iwuche (iwixin), utzil ri yacon chila' chicaj.§ Y ri
utzil ri' xiwetamaj chi c'o, tek xiwac'axaj ri lok'olaj
ch'abel ri niya'o colotajic. Y can kitzij wi ri ch'abel

* **1:1** Ef. 1.1. † **1:3** Ef. 1.16. ‡ **1:4** Ga. 5.6; Ef. 1.15; He. 6.10.
§ **1:5** Mt. 5.12; 1 P. 1.4.

ri xiwetamaj. 6 Y tek xiwac'axaj ri ch'abel ri' y kas
kitzij xk'ax chiwech ri rutzil* ri Dios, yix q'uiy c'a
ri xixniman. Y ri ch'abel ri' aponak c'a pa ronojel
tinamit. Can ye q'uiy wi c'a winek ri ye nimayon y
niwachin ri quic'aslen,† achi'el riyix. 7 Y riq'ui c'a
ri kach'alal Epafras‡ xiwac'axaj wi ri ruch'abel ri
Dios. Riya' jun samajel ri kachibil riyoj, y sibilaj c'a
nikajo'. Riya' jun rusamajel ri Cristo ri can nuben
wi ri samaj chiri' chicojol riyix. 8 Y tek riya' xpe
kiq'ui, xutzijoj chake chi riyix can sibilaj niwajo'
iwi',§ ruma c'o ri Lok'olaj Espíritu iwuq'ui.
9 Y ruma ri xkac'axaj chupan ri k'ij tek xoka
ri kach'alal, ma yoj tanel ta chi kabanon pe orar
pan iwi'. Nikac'utuj chare ri Dios chi xtuben ta
chiwe chi can ta jabel xtiwetamaj ri ruraybel ri
Dios,* y ri Lok'olaj Espíritu xtuya' ta chuka' ronojel
na'oj y etamabel† chiwe. 10 Riyoj queri' nikac'utuj
chare ri Dios, ruma nikajo' chi riyix nic'uaj ta jun
c'aslen‡ achi'el ri ruc'amon chi nic'uaj chuwech
ri Ajaf, chi ma yixtane' ta chi nic'uaj jun c'aslen
ri nika chuwech.§ Niwachin* ta ri ic'aslen riq'ui
chi nibanala' utzil, y yixq'uiy ta chiretamaxic ri
Dios. 11 Nikajo' c'a chi ya ta c'a ri Dios niya'o
iwuchuk'a', ruma ri ruk'ij ruc'ojlen Riya' can sibi-
laj nim ruchuk'a'. Ri uchuk'a' ri' xtic'atzin chiwe
riche (rixin) chi yixcowin nicoch'† ronojel. 12 Y can
riq'ui quicoten quixmatioxin‡ chare ri Tata'ixel,
ruma rubanon chake konojel chi can ruc'amon chi

---

* **1:6** Tit. 2.11. † **1:6** Jn. 15.16. ‡ **1:7** Col. 4.12; Flm. 23. § **1:8** Ro. 15.30. * **1:9** Ro. 12.2. † **1:9** 1 Co. 1.5. ‡ **1:10** 1 Ts. 2.12. § **1:10** 1 Ts. 4.1. * **1:10** Jn. 15.16. † **1:11** Hch. 5.41. ‡ **1:12** Ef. 5.20.

ntoc kiche (kixin) ri herencia§ ri c'o chila' chicaj.
Junan c'a xtoc kiche (kixin) quiq'ui ri nic'aj chic
lok'olaj tak ralc'ual ri Dios, ri yec'o chiri' chupan
ri sakil. 13 Ri Tata'ixel can xojrucol yan chuka'
pa ruk'a' ri rajawalul ri k'eku'm* y xojruk'axaj pa
ruk'a' Jun ri sibilaj nrajo'. Y ri', ya ri Ruc'ajol, 14 ri
xcom kuma riyoj y xbiyin ri ruquiq'uel, y rumari'
tek yoj colotajnek chic y cuyutajnek chic ri kamac.

Junan chic kawech riq'ui ri Dios ruma ri rucamic ri Cristo

15 Ri Dios ma tz'etetel ta, pero ruma ri C'ajolaxel
xpe chuwech re ruwach'ulef, rumari' xtz'etetej
achique rubanic ri Dios.† Ruma ri C'ajolaxel can
ya wi c'a Riya' ri c'o nabey, y más nim ruk'ij que
chiquiwech quinojel ri cosas ri c'o. 16 Ruma ya
c'a Riya' xbano ronojel‡ ri c'o chila' chicaj y ri
yec'o chuwech re ruwach'ulef. Ruma c'a Riya' tek
yec'o ri ye tz'etetel y ri ma ye tz'etetel ta. Ruma
chuka' Riya' tek yec'o ri ángeles, ri ye aj k'atbel tak
tzij, ri nima'k quik'ij y ri c'o uchuk'a' pa quik'a';
can quinojel c'a ruma Riya' tek yec'o, y can riche
(rixin) chi niquiya' ruk'ij tek xeruben. 17 Y ri Cristo
can c'o wi pe nabey§ chuwech ronojel ri cosas,
y ya Riya' uc'uayon quiche (quixin), rumari' tek
c'a yec'o na ronojel. 18 Ya Riya' achi'el ri jolomaj
(wi'aj) ri c'o pa kawi' riyoj ri kaniman, ri nibix igle-
sia chake y yoj oconek achi'el ruch'acul. Ya chuka'
Riya' ri niya'o ruc'aslen ri ch'aculaj ri'. Y can ya
chuka' Riya' ri nabey ri xc'astej el chiquicojol ri

§ **1:12** Ef. 1.11. * **1:13** Lc. 22.53. † **1:15** Jn. 14.9. ‡ **1:16** Jn. 1.3; Ro. 11.36. § **1:17** Jn. 17.5.

caminaki'.* Y rumari' ya Riya' ri nabey chuwech
ronojel. 19 Rumari' can ruraybel wi ri Dios, chi
ye junan riq'ui ri Ruc'ajol. Y ri Ruc'ajol can Dios
wi chuka'.† 20 Y tek ri Ruc'ajol xcom chuwech ri
cruz y xbiyin ri ruquiq'uel, Riya' xujek bey chiqui-
wech quinojel ri yec'o chuwech re ruwach'ulef
y chiquiwech chuka' ri yec'o chicaj riche (rixin)
chi queri' yecowin chi junan quiwech‡ niquiben
riq'ui ri Dios, ruma xuben chi xc'oje' uxlanibel
c'u'x chiquicojol ruma ri Ruc'ajol xcom chuwech
ri cruz.
21 Y riyix can nej c'a icojol riq'ui ri Dios tek
rubanon ca, can riq'ui ina'oj xiwetzelaj ri Dios
ruma xa ruyon itzel tak banobel ri xe'ibanala'.
Yac'a re wacami riyix junan chic iwech riq'ui ri
Dios, 22 ruma ya samaj ri' ri xuben ri Ruc'ajol ri
Dios tek xpe chuwech re ruwach'ulef. Can xoc wi
c'a winek achi'el riyoj y xcom chuwech ri cruz§
riche (rixin) chi queri' ch'ajch'oj ta ri ic'aslen,
can majun imac y majun itzel nilitej ta chiwij
tek xquixberuya' chuwech ri Dios. 23 Quec'ari'
xtuben chiwe wi kas kitzij chi cof yixc'oje' chu-
pan ri icukbel c'u'x riq'ui ri Dios y majun bey
yixsilon ta el. Y nic'atzin c'a chi can riq'ui ronojel
iwánima niwoyobej apo ri utzil ri nubij chupan
ri lok'olaj ch'abel ri niya'o colotajic. Riyix can
jabel wi iwetaman ri ch'abel ri', y ya chuka' ri'
ri aponak rutzijoxic chique quinojel ri winek ri
yec'o chuwech re ruwach'ulef. Y riche (rixin) chi
nitzijox ri lok'olaj ch'abel ri', ri Dios xuben chuwe

* **1:18** Ap. 1.5. † **1:19** Col. 2.9. ‡ **1:20** 2 Co. 5.18. § **1:22** Ef. 2.15, 16.

riyin ri Pablo chi xinoc jun rusamajel.*

Ri samaj ri xuya' ri Dios chare ri Pablo

24 Wacami riyin yiquicot ntij pokonal iwuma
riyix. Ruma riyin c'o chi nk'axaj na nic'aj chic tijoj
pokonal,† riche (rixin) chi queri' can xtink'axaj
chuka' riyin ri pokonal ri xuk'axaj ri Cristo.‡ Re
pokonal re' nk'axaj ruma ri iglesia.§ Y ri iglesia
ri' yoj c'a riyoj ri kaniman chic y can yoj achi'el
ruch'acul ri Cristo. 25 Y riyin xinoc c'a jun samajel
riche (rixin) ri iglesia ri', y ri samaj ri xuya' ri
Dios chuwe can ya wi ri chicojol riyix ri ma yix
israelitas ta. Y Riya' nrajo' c'a chi can tz'aket ri
ruch'abel ri nk'alajsaj chiwech. 26 Ri ch'abel ri'
ma k'alajsan ta pe* jabel chique ri winek chupan
ri tiempo ri k'axnek ca. Xa c'a ya re wacami ri
xk'alajsex jabel chake riyoj ri lok'olaj tak ralc'ual
ri Dios. 27 Can chake riyoj xuk'alajsaj wi† ri xa
ma k'alajsan ta pe ojer ca. Y ri ruk'alajsan ri
Dios can achi'el jun nimalaj beyomel y can c'o
wi ruk'ij ruc'ojlen, ruma wacami ri Cristo nic'oje'
chuka' pa tak iwánima riyix ri ma yix israelitas ta
y can rubanon chiwe chi riq'ui ronojel iwánima
iwoyoben ri k'ij tek xquixbec'oje' riq'ui chupan ri
nimalaj ruk'ij ruc'ojlen.

28 Can ya wi ri Cristo ri nikak'alajsaj riyoj.
Nikabij chique quinojel winek chi tiquiya' ca ri
mac, y riq'ui ronojel etamabel yekatijoj quinojel.
Queri' nikaben ruma nikajo' chi can tz'aket ta ri
quic'aslen quinojel ri xa jun chic quibanon riq'ui

---

* **1:23** Ef. 3.7. † **1:24** 2 Co. 11.23-27. ‡ **1:24** 2 Co. 1.5; Fil. 3.10; 2 Ti. 1.8. § **1:24** 2 Ti. 2.10. * **1:26** Ro. 16.25. † **1:27** Ef. 3.3.

ri Cristo Jesús. 29 Riyin sibilaj c'a ntij nuk'ij chi can
ta nitz'aket ri quic'aslen quinojel, y riche (rixin)
chi nben ri samaj ri', ncusaj ronojel ri uchuk'a' ri
ruya'on ri Cristo chuwe, uchuk'a' ri can sibilaj wi
nim.

2

1 Ronojel ri' nbij c'a chiwe ruma nwajo' chi riyix
niwetamaj chi can yixc'o wi pa wánima y sibilaj
c'a ntij nuk'ij chi'ito'ic riyix. Y queri' chuka' nben
cuma ri kach'alal ri yec'o pa tinamit Laodicea y
cuma quinojel ri kach'alal ri majun bey quitz'eton
ta nuwech. 2 Queri' nben ruma nwajo' c'a chi
nicuke' ta más ic'u'x* chi'iwonojel y chi junan ta
iwech niwajo' iwi'. Nwajo' chi ri etamabel nic'oje'
iwuq'ui can ta q'uiy, can ta achi'el jun beyomel,
riche (rixin) chi niwetamaj ri xa ma k'alajsan ta
pe ojer ca chrij ri Katata' Dios y chrij ri Cristo.
3 Ruma riq'ui ri Cristo nilitej wi ronojel ri utzilaj
tak etamabel y na'oj† ri can achi'el jun beyomel. 4 Y
ronojel ri' xinbij c'a chiwe ruma riyin nwajo' chi
ma yixk'olotej ta pa quik'a' ri ye'ucusan jabel tak
ch'abel xaxu (xaxe wi) riche (rixin) chi yixtzak pa
quik'a'. 5 Ruma astape' ma yinc'o ta apo iwuq'ui,
chi can ta yin pa'el apo pan inic'ajal, ri wánima
riyin can c'o wi iwuq'ui. Sibilaj yiquicot ruma
ntz'et chi can riq'ui ruchojmilal yix benak y can
cof yixc'o chupan ri icukbel c'u'x riq'ui ri Cristo.

6 Y ruma ic'ulun chic ri Ajaf Jesucristo, ru-
mari' nic'atzin chi tic'uaj jun c'aslen utz achi'el ri
ruc'amon chi nic'uaj ruma xa can jun chic ibanon

---

* **2:2** 2 Co. 1.6. † **2:3** 1 Co. 2.6, 7; Ef. 1.8.

riq'ui Riya'. 7 Can yix tiquil c'a riq'ui ri Cristo, y
chiri' yix paban wi pe achi'el nipabex jun jay pa
ruwi' ri rucimiento.‡ Y can ta nic'oje' ruchuk'a' ri
icukbel c'u'x, achi'el c'a ri xiwetamaj tek xixtijox.
Y can ta q'uiy chuka' ri matioxinic ri niya' chare ri
Dios.

Ri c'ac'ac' c'aslen riq'ui ri Cristo

8 Can tichajij c'a iwi' riche (rixin) chi ma
yixk'olotej ta§ pa quik'a' winek ri xa ya ri nima'k
tak na'oj riche (rixin) re ruwach'ulef ri niquic'ut,
na'oj ri xa majun rejkalen. Ruma xa costumbre*
y ch'obonic quiche (quixin) winek, y xa ma riq'ui
ta ri Cristo petenak wi. 9 Ruma riq'ui ri Cristo
nik'alajin wi ronojel kas achique rubanic ri Dios.†
10 Y riyix can tz'aket chic ri ic'aslen ruma xa jun
chic ibanon riq'ui ri Cristo. Y can ya wi Riya' ri
c'o pa quiwi' ri ángeles‡ y pa quiwi' ri c'o k'atbel
tzij pa quik'a'. 11 Riyix ri c'o ri Cristo pa tak
iwánima, can banon chic ri circuncisión chiwe,
yac'a ri circuncisión ri' ma junan ta riq'ui ri xa
ruk'a' jun winek nibano. Ri circuncisión ri xuben
ri Cristo chiwe ya c'a ri xrelesaj ri itzel tak ray-
bel ri yec'o pa tak iwánima;§ ri nibano chiwe chi
yixmacun. 12 Y chuka' tek xixban c'a bautizar,
yac'ari' tek can achi'el xixmuk* junan riq'ui ri
Cristo, y yari' chuka' can achi'el c'a xixc'astej el
junan riq'ui. Queri' xiben ruma chi can xicukuba'
wi c'a ic'u'x riq'ui ri nimalaj ruchuk'a' ri Dios,

‡ **2:7** Ef. 3.17. § **2:8** Jer. 29.8; Ro. 16.17; Ef. 5.6; He. 13.9. * **2:8** Ga. 4.3, 9. † **2:9** Jn. 14.9; Ro. 9.5. ‡ **2:10** 1 P. 3.22. § **2:11** Jer. 4.4. * **2:12** Ro. 6.4.

uchuk'a' ri xc'ason riche (rixin) ri Cristo chiquico-
jol ri caminaki'. Rumari' xiwil c'a ri ic'aslen riq'ui.
13 Y tek rubanon ca, xa yix caminek chupan ri
imac,† y xiben ri itzel tak iraybel. Can ma banon
ta c'a ri circuncisión chiwe. Yac'a re wacami
cuyutajnek chic ri imac y riq'ui ri' ri Dios xuben
chiwe chi junan xixc'astej riq'ui ri Cristo. 14 Tek
rubanon ca, konojel riyoj koyoben chic c'a chi
nika ri ruc'ayewal pa kawi', ruma ma xojcowin
ta xkaben ronojel ri nubij chupan ri ley riche
(rixin) ri Dios. Can que wi c'a ri' nubij ri ley chikij.
Yac'a ri Dios xojrucol chuwech ri ruc'ayewal ri'.
Queri' xuben ruma ri Cristo xbajix chuwech cruz‡
kuma riyoj. 15 Y ri Cristo xrelesaj ri uchuk'a' ri
c'o pa quik'a' ri cajawalul ri itzel tak espíritu y
pa quik'a' chuka' ri c'o k'atbel tzij pa quik'a' y
xk'alajin chiquiwech quinojel chi xukasaj quik'ij.
Can xch'acon wi chiquij tek xcom chuwech ri cruz.
16 Rumac'ari' majun chic jun ri tuc'usan tzij pan
iwi' ruma ri nitij§ o ri nikum. Majun chic c'a
tuc'usan tzij pan iwi' ruma ma nichajij ta ri k'ij tek
nalex ri ic', y ri uxlanibel tak k'ij y nic'aj chic ni-
mak'ij. 17 Ruma ronojel ri' xa rumach'ach'il ri Jun
ri bin ca chi nipe, y ri Jun ri' ya ri Cristo ri c'o kiq'ui
wacami. 18 Y majun c'a telesan chiwe ri lok'olaj
sipanic ri c'o chi niya'ox (nya') chiwe. Rumari'
man c'a quixk'olotej ta pa quik'a' ri winek ri yebin
chi can niquich'utinirisaj qui' y niquiya' quik'ij
ri ángeles. Ri winek ri yebin queri', niquiben chi
q'uiy quetaman chrij ri xa ma ye quitz'eton ta, y xa
ma que ta ri'. Riye' astape' niquich'utinirisaj qui',

† **2:13** Ef. 2.5. ‡ **2:14** Ef. 2.15, 16. § **2:16** Ro. 14.3.

yac'a ri pa cánima niquina' chi sibilaj ye nima'k. Ya
ch'obonic ri' ri quic'uan ruma ri itzel tak raybel ri
yec'o quiq'ui. 19 Riye' xa quijachon el qui' riq'ui ri
Cristo ri jolomaj (wi'aj)* pa kawi' konojel ri kani-
man chic. Ya Riya' nibano chake chi yojq'uiy riyoj
ri yoj oconek achi'el ruch'acul. Nuben chake chi
junan kawech konojel. Nuben chake chi yojq'uiy,
can achi'el ri nrajo' ri Dios. Can achi'el c'a rubanic
ri ruch'acul jun winek, ri jabel quitunun qui' y
quichapon qui' ruma ri ruboch'il.

20 Wi riyix achi'el can xixcom riq'ui ri Cristo tek
Riya' xcom chuwech ri cruz, y wi riyix xixel yan pe
chuxe' ri costumbres† riche (rixin) re ruwach'ulef
ri xa majun rejkalen, ¿achique c'a ruma tek riyix
c'a niben na ri na'oj riche (rixin) re ruwach'ulef‡
ri xa quiche (quixin) winek? 21 Achi'el ri niquibij
chiwe chi ma tic'om ta apo la', ma titij ta re',§ ni ma
tichop ta la jun chic la', yecha' chiwe. 22 Ronojel
ri tzij ri' xa na'oj y pixa' quiche (quixin) winek.
Ruma ri yetij, ketaman chi xa riche (rixin) chi
yeq'uis tek yec'o ca. Ma xajan ta c'a chi nachop,
nabec'ama' pe o natij. 23 Ri yec'utu ronojel ri'
nik'alajin chi achi'el c'o q'uiy na'oj quiq'ui y xa
ma que ta ri', xa majun quetaman. Niquibij chi
nic'atzin chi nikaya' quik'ij ángeles* y nic'aj chic
cosas. Niquibij chi tikach'utinirisaj ki' y tikaya'
ri kach'acul pa tijoj pokonal. Yac'a ronojel ri' xa
majun utz nuc'om pe, ruma ma nuya' ta kachuk'a'
riche (rixin) chi yojch'acon chrij ri itzel tak raybel.

---

* **2:19** Ef. 4.15, 16. † **2:20** Ga. 4.9. ‡ **2:20** Col. 3.3. § **2:21** 1 Ti. 4.3. * **2:23** Col. 2.18.

3

1 Rumari', wi riyix can xixc'astej riq'ui ri Cristo
tek Riya' xc'astej,* can tel c'a ic'u'x chucanoxic ri
cosas riche (rixin) ri chicaj, ri acuchi (achique) c'o
wi ri Cristo, tz'uyul pa rajquik'a' ri Dios. 2 Can ya wi
c'a ri c'o chila' chicaj ri tich'obo' y ma ya ta ri yec'o
chuwech re ruwach'ulef. 3 Queri' nbij chiwe ruma
achi'el can xixcom yan† chuwech ri na'oj riche
(rixin) re ruwach'ulef, y ri ic'aslen can pa ruk'a' ri
Cristo c'o wi; Cristo ri xa jun chic rubanon riq'ui ri
Dios. 4 Y can ya wi c'a ri Cristo ri ic'aslen, y tek Riya'
xtibek'alajin chic pe‡ jun bey, can riq'ui nimalaj
ruk'ij ruc'ojlen, y riyix chuka' can xquixk'alajin
riq'ui Riya' chi can c'o ik'ij ic'ojlen.

Ri kac'aslen ojer ma junan ta chic riq'ui ri kac'aslen wacami

5 Rumari', man c'a tiben ta chic ri etzelal riche
(rixin) re ruwach'ulef; xa ticamisaj§ ri itzel tak
raybel* ri'. Ri achi'a' y ri ixoki' ri xa ma quic'ulaj
ta qui', ma tiquicanola' ta qui' riche (rixin) chi
yemacun. Can man c'a titz'ilobisaj ta iwi' pa tak
mac. Ma tiya' ta k'ij chare ri itzel tak iraybel. Xa
tiya' ca ri raybel ri'. Ma chak tibe iwánima chrij ri
puek y ri cosas ri c'o riq'ui jun chic winek. Ruma
wi queri' niben, can itzel wi. Can junan riq'ui ri
niya' quik'ij ri dios ri xa ye banon cuma winek.
6 Y xa ruma c'a ri queri' yequibanala' ri winek ri
ma niquinimaj ta rutzij ri Dios, rumari' tek nipe
royowal† ri Dios pa quiwi'. 7 Tek rubanon ca, can
que wi c'a ri' ri xe'ibanala' riyix; tek can c'a yixc'o

---

* **3:1** Ro. 6.4, 5; Ef. 2.6. † **3:3** Ga. 2.20. ‡ **3:4** 1 Ti. 6.14; 1 Jn. 3.2. § **3:5** Ro. 8.13. * **3:5** Ef. 5.3, 5. † **3:6** Ef. 5.6.

na chupan ri itzel c'aslen. 8 Yac'a re wacami xcanaj
yan ca‡ ronojel. Ma tic'oje' ta ri oyowal pa tak
iwánima, ni ma que'ibanala' ta ri xa ma ruc'amon
ta ruma ri iwoyowal. Man c'a tirayij ta chic niben
etzelal chique ri nic'aj chic, y man c'a quixyok'on
ta chic. Man chic tibij ta tzij ri xa ma ye ruc'amon
ta. 9 Ma titz'ucula' ta chic tzij§ chicojol ka riyix.
Ruma iya'on chic ca ri itzel c'aslen ri xic'uaj. 10 Y
wacami ic'uan chic jun c'ac'ac' c'aslen ri ruya'on*
ri Dios chiwe. Y k'ij k'ij ri c'ac'ac' c'aslen ri' niq'uiy
y yixoc can achi'el rubanic Riya'. Y re' nuben
chiwe chi can jabel niwetamaj ruwech. 11 Y riq'ui
chi kac'uan ri c'ac'ac' kac'aslen, majun nuben wi
yoj israelitas o ma yoj israelitas ta, wi banon ri
circuncisión chake o xa ma banon ta, wi c'o juba'
kak'ij o xa can majun, wi yoj ximil pa samaj o
ma yoj ximil ta.† Xa can junan nuben chake. Ri
nic'atzin ya ri c'o ri Cristo pa tak kánima.‡
12 Rumac'ari' tek riyin nbij chiwe riyix ri yix
rucha'on§ ri Dios, ri yix lok'olaj tak ralc'ual, y
sibilaj yixrajo': Can tiwika' c'a iwi' riq'ui ri nuc'om
pe ri c'ac'ac' c'aslen. Nic'atzin chi tijoyowaj iwech*
chi'iwachibil iwi'. Nic'atzin chi utz ina'oj quiq'ui
quinojel, ma ninimirisaj ta iwi', yix ch'uch'uj y
c'o coch'onic† iwuq'ui. 13 Tek c'o jun ri nibano
pokon chiwe, ticoch'o' y ticuyu'. Can achi'el xuben
ri Cristo chi xucuy ri imac riyix, queri' chuka'
nic'atzin chi niben riyix quiq'ui ri nic'aj chic. Ticoch'ola' y ticuyula' c'a iwi'.‡ 14 Y pa ruwi' ronojel

‡ **3:8** Stg. 1.21. § **3:9** Is. 63.8; Jer. 9.3, 5. * **3:10** Ef. 2.10.
† **3:11** Ga. 3.28. ‡ **3:11** Ef. 1.23. § **3:12** 1 P. 1.2. * **3:12** Fil. 2.1. † **3:12** Ga. 5.22. ‡ **3:13** Ef. 4.2, 32.

re' c'o chic na jun ri más nic'atzin y ri' ya chi
nic'oje' ri ajowabel iwuq'ui. Ruma wi ye'iwajo'
ri nic'aj chic,§ can nuben chiwe chi junan iwech
chi'iwachibil iwi'. 15 Y ri pa tak iwánima can
nic'atzin c'a chuka' chi tic'oje' ri uxlanibel c'u'x*
riche (rixin) ri Dios, y ya ta ri' ri nuc'uan iwuche
(iwixin). Can riche (rixin) wi chi nic'oje' uxlanibel
c'u'x chicojol tek ri Dios xixrusiq'uij (xixroyoj)
riyix ri xa jun† ch'aculaj ibanon quiq'ui quinojel
ri quiniman chic ri Dios. Y nic'atzin c'a chuka' chi
tic'oje' matioxinic pa tak iwánima.
16 Can nic'atzin chuka' chi ri iwánima
nojnek riq'ui ri ruch'abel ri Cristo. Can riq'ui
ronojel etamabel titijola' iwi' y tipixabala' iwi'‡
chi'iwachibil iwi'. Y tibixaj rubi' ri Ajaf ruma
ri matioxinic ri c'o pa tak iwánima. Que'ibixaj
salmos,§ que'ibixaj himnos y que'ibixaj nic'aj
chic bix ri ye'alex pa tak iwánima ruma ri Lok'olaj
Espíritu. 17 Ronojel c'a ri niben,* tibana' pa rubi' ri
Ajaf Jesús. Y ronojel ri nibij, tibij pa rubi' Riya'. Y
ma quixtane' ta chi yixmatioxin chare ri Katata'
Dios. Xaxu (xaxe wi) ruma ri Jesús tek yixcowin
yixmatioxin chare ri Dios.

Ri utz chi nuben jun ralc'ual ri Dios

18 Riyix ixoki',† que'inimaj ri iwachijlal, ruma
queri' ruc'amon chi niben ruma iniman chic ri
Ajaf. 19 Y riyix achi'a',‡ que'iwajo' ri iwaxjaylal,
y man c'a tibila' ta pokon tak ch'abel chique, xa

§ **3:14** Ro. 13.8. * **3:15** Sal. 29.11; Is. 26.3; Jn. 14.27; Ro. 14.17; Fil. 4.7. † **3:15** Ef. 2.16. ‡ **3:16** 2 Ti. 3.16. § **3:16** Ef. 5.19. * **3:17** 1 Co. 10.31. † **3:18** Ef. 5.22-33. ‡ **3:19** Ef. 5.25, 28, 33.

can utz ina'oj tibana' quiq'ui. 20 Riyix ac'ala',§ can
que'inimaj ri ite' itata' riq'ui ronojel ri niquibij
chiwe, ruma yari' ri nika chuwech ri Ajaf chi
niben. 21 Y riyix te'ej tata'aj,* ma tiyec ta coyowal
ri iwalc'ual. Ma utz ta c'a ri niben wi nik'ax ruwi'
niben chique, y rumari' nisech quic'u'x. 22 Riyix
mozos,† can tinimaj quitzij ri ipatrón. Ma tiben
ta chi xaxu (xaxe wi) tek yec'o apo ri ipatrón
iwuq'ui tek yixsamej jabel riche (rixin) chi ni-
wajo' yixtz'etetej chi can yix utzilaj tak mozos,
ma que ta ri'. Riyix nic'atzin chi riq'ui ronojel
iwánima tibana' ri quisamaj, ruma ri Dios can
yix rutzuliben wi pe chila' chicaj. 23 Ronojel c'a
ri niben, can riq'ui c'a ronojel iwánima‡ tibana'.
Achi'el xa ta can ya ri rusamaj ri Ajaf ri niben y ma
quiche (quixin) ta ri winek. 24 Queri' nbij chiwe
ruma iwetaman chi ri Ajaf xtuya' jun herencia
chiwe, rutojbalil ri samaj ri niben.§ Ruma can ya
wi rusamaj ri Ajaf Jesucristo ri yixtajin chubanic.
25 Yac'a ri yebano etzelal, xtiquic'ul c'a rutojbalil ri
etzelal ri niquiben. Ruma ri Dios ma ya ta achique
rubanic ri winek ri nutzu',* wi c'o ruk'ij o majun,
ri nutzu' Riya' ya ri achique ri yequibanala'.

4

1 Riyix patrón, can xu (xe wi) c'a ri utz y ri choj
tibana'* quiq'ui ri imozos ruma toka chi'ic'u'x chi
riyix chuka' c'o jun Iwajaf chila' chicaj.

---

§ **3:20** Ef. 6.1. * **3:21** Ef. 6.4. † **3:22** Ef. 6.5, 6. ‡ **3:23** Ef. 6.7. § **3:24** Ef. 6.8. * **3:25** Ef. 6.9. * **4:1** Lv. 19.13; Mal. 3.5; Ef. 6.9.

2 Can ma quixtane' ta chi niben orar,† y kas q'ues
ta jabel ri ina'oj tek niben orar, y quixmatioxin
chare ri Dios. 3 Y tibana' orar kuma riyoj‡ chuka',
chi ri Dios nujek ta puerta§ chkawech riche (rixin)
chi nikatzijoj ri ma can ta k'alajsan pe* ojer ca, chi
ruma ri Cristo tek yojcolotej. Y chutzijoxic c'a ri'
tek yin ya'on pa cárcel.† 4 Tic'utuj c'a chare ri Dios
chi can yicowin nk'alajsaj ri ruch'abel, can achi'el
ri ruc'amon chi nbij.
5 Y riyix tiwetamaj c'a jabel achique rubanic
yixbiyin chiquicojol ri winek ri ma quiniman ta
ri Cristo,‡ y can ya ri utz tibana' quiq'ui. Can utz
rucusaxic tibana' chare ri tiempo.§ 6 Can ta rono-
jel ri nibij c'o ta rutzil. Can ta achi'el c'o atz'an*
riq'ui ri ich'abel riche (rixin) chi c'o ruqui'il,† riche
(rixin) chi queri' tek c'o nic'utux chiwe, iwetaman
achique nibij chique quinojel.‡

Ri ruq'uisbel tak ch'abel chare re wuj re'

7 Ri kach'alal Tíquico xtiberutzijoj c'a chiwe
ronojel ri achique nbanon.§ Riya' jun kach'alal
ri sibilaj nwajo', y can ma nitane' ta chi nuben ri
rusamaj ri Ajaf. Can wachibil wi c'a chupan ri
samaj. 8 Y ya riya' ri ntek el chila' iwuq'ui riche
(rixin) chi nretamaj achique ibanon y riche (rixin)
chi nucukuba' ic'u'x. 9 Y riya' nrachibilaj el chuka'
ri kach'alal Onésimo,* ri iwinak. Ri Onésimo can
cukul c'a ruc'u'x riq'ui ri Dios, y sibilaj nwajo'. Re

† **4:2** Lc. 18.1; Ro. 12.12; Ef. 6.18; 1 Ts. 5.17. ‡ **4:3** Ef. 6.19; 2 Ts. 3.1. § **4:3** 1 Co. 16.9; 2 Co. 2.12. * **4:3** Mt. 13.11; 1 Co. 4.1. † **4:3** Ef. 6.20; Fil. 1.7. ‡ **4:5** 1 Ts. 4.12. § **4:5** Ef. 5.16. * **4:6** Mr. 9.50. † **4:6** Ec. 10.12. ‡ **4:6** 1 P. 3.15. § **4:7** Ef. 6.21, 22. * **4:9** Flm. 10.

ca'i' kach'alal re' xtibequitzijoj c'a chiwe ronojel ri
banatajnek wawe'.
10 Ri kach'alal Aristarco,† ri c'o wuq'ui wawe' pa
cárcel, nutek c'a el rutzil iwech. Y queri' chuka'
ri kach'alal Marcos nutek chuka' el rutzil iwech.
Ya riya' ri ruch'itic'ajol ri kach'alal Bernabé. Y
xinbij yan c'a chiwe chi wi napon ri Marcos‡ chila'
iwuq'ui, can utz c'a ruc'ulic tibana'. 11 Chuka'
nutek el rutzil iwech ri kach'alal Jesús, ri nibix
chuka' Justo chare. Y chiquicojol ri wech aj Is-
rael xaxu (xaxe wi) re ye oxi' kach'alal re' ri yin
quito'on chutzijoxic ri rajawaren ri Dios. Y riye'
can niquicukuba' chuka' nuc'u'x. 12 Ri kach'alal
Epafras§ nutek el rutzil iwech. Y riyix jabel
iwetaman ruwech riya' ruma chila' iwuq'ui riyix
petenak wi, y jun rusamajel ri Cristo. Riya' riq'ui
ronojel ránima nuben orar pan iwi'. Can ma ni-
tane' ta chi nuc'utuj chare ri Dios chi riyix can ta
cof yixc'oje' chupan ri icukbel c'u'x riq'ui ri Dios,
can ta xtiben ronojel ri nrajo' ri Dios chi niben, y
can ta xtitz'aket ri ic'aslen riq'ui ri Dios. 13 Riyin
wetaman y ntz'et c'a chi ri kach'alal Epafras sibilaj
yixoka chuc'u'x, ruma can nuben orar pan iwi'
riyix y pa quiwi' chuka' ri kach'alal ri yec'o pa
tinamit Laodicea* y ri yec'o pa tinamit Hierápolis.
14 Y chuka' ri kach'alal Lucas nutek el rutzil iwech.
Riya' jun c'a ajk'omanel y riyin sibilaj nwajo'. Ri
kach'alal Demas† nutek chuka' el rutzil iwech.
15 Y riyix tibana' utzil tiya' rutzil quiwech ri
kach'alal ri yec'o pa tinamit Laodicea. Y tiya'

† **4:10** Hch. 19.29; 20.4; 27.2. ‡ **4:10** Hch. 15.37; 2 Ti. 4.11.
§ **4:12** Col. 1.7. * **4:13** Col. 2.1. † **4:14** Flm. 24.

chuka' rutzil ruwech ri kach'alal Ninfas y quinojel ri quiniman chic ri Jesucristo ri nibix iglesia chique ri niquimol qui' pa rachoch‡ riya'.
16 Y tek riyix isiq'uin chic re wuj re' chiquiwech
ri kach'alal, can tibana' c'a chi tisiq'uix chuka'
chiquiwech ri quiniman chic ri Jesucristo ri nibix
iglesia chique ri yec'o pa tinamit Laodicea. Y
queri' chuka' ri jun chic wuj ri nben el chique riye',
nwajo' chi nisiq'uij§ chuka' riyix. 17 Y tibana' utzil
tibij chare ri kach'alal Arquipo* chi can tubana' ri
samaj† ri yatajnek chare ruma ri Ajaf.
18 Riyin ri Pablo ntek c'a el rutzil iwech. Y
titz'eta' c'a chi can riq'ui c'a nuk'a' riyin xintz'ibaj
wi el. Y ma timestaj ta chi yin ya'on pa cárcel.‡ Ri
rutzil ri Dios xtic'oje' ta c'a iwuq'ui chi'iwonojel.
Amén.

‡ **4:15** Ro. 16.5. § **4:16** 1 Ts. 5.27. * **4:17** Flm. 22. † **4:17** Hch. 14.23; 1 Co. 4.1; Ef. 4.11; 2 Ti. 1.6. ‡ **4:18** 2 Ti. 1.8; He. 13.3.

Ri C'ac'ac' Testamento pa Kach'abel
New Testament in Kaqchikel, Western Solola; cak (GT:cak:Kaqchikel)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel

Dialect: Western

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.
You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Kaqchikel, Western

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.
This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.
You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
bcdeb1b5-4326-5f44-aea3-38cf3fc1d2ab